



Informativo

# GARAPA

# 12

## 25/DEZEMBRO/2014

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp



## VOCÊ ESTÁ EM DIA COM OS IMPOSTOS MUNICIPAIS?

O imposto recolhido é utilizado para melhorar e ampliar os serviços públicos municipais e provinciais (educação, assistência social, etc) direcionados à população. Este tributo é calculado conforme a renda que cada pessoa teve durante o ano anterior, e no mês de junho é determinado o imposto. O carnê de pagamento do imposto é enviado à casa de cada contribuinte.

O imposto arrecadado, que serviria de recursos em benefícios aos moradores, terão que ser utilizados, uma parte, para custear as despesas administrativas como material e pessoal na execução desses processos.

Por isso, para aproveitar melhor os impostos arrecadados, e evitar constrangimentos, vamos colaborar pagando os impostos em dia.



### Cumprir com obrigação tributária é um dever de cada cidadão!

Via de regra, cada cidadão tem a obrigação de cumprir com o pagamento do imposto, dentro do prazo estipulado para pagamento. A forma de pagamento pode ser diretamente no balcão de recolhimento de impostos da prefeitura, qualquer instituição financeira (bancos), sistema de débito automático bancário ou através de lojas de conveniência. No entanto, o pagamento de valores alto, ou seja, acima de 300 mil ienes, não serão aceitas nas lojas de conveniência.



### Atraso no pagamento de imposto, incide juros de mora

O não pagamento até o prazo de vencimento, incide juros de mora. O juros começa a partir do dia seguinte ao do vencimento da parcela até o dia da quitação. O juros é acrescido a cada 1.000 ienes. A partir de 2014, o percentual para cálculo do juros é de 9.2% anual ( dentro do 1º mês ao do vencimento, o percentual é de 2.9% anual).



### Ser inadimplente é não estar em dia com o pagamento dos impostos!

Para não ser injusto com as pessoas que pagam os impostos em dia, e para evitar a desestruturação das finanças da cidade, aos inadimplentes será acrescido juros sobre o valor do imposto atrasado, calculado pelo número de dias em atraso.

Às pessoas que atrasam no pagamento dos impostos, serão enviadas cartas e notificações de cobrança, feitas visitas domiciliares, etc. e se mesmo assim não quitar a dívida com os impostos, será aplicada medidas mais severas, conforme os recursos legais.

Para avaliar se a pessoa tem condições ou não de efetuar o pagamento dos impostos, a prefeitura baseia-se nas informações coletadas na consulta pessoal, averiguações de bens, etc.

Caso não tenha possibilidade de efetuar o pagamento de impostos dentro do prazo, consulte o quanto antes.



### Medidas aplicadas às pessoas que estão com os impostos atrasados

Serão verificados o saldo nas instituições financeiras, requisitados a informação da folha de pagamento na empresa empregadora, etc. de todas as pessoas que tem dívidas com o imposto (inclui as que parcelaram os impostos atrasados).

※As pessoas que tem outros pagamentos em prioridade como financiamento de casa, automóveis, etc. → **Está sujeito a confiscação do imóvel para ser vendido em leilão público.**

Veja a seguir o que pode ser embargados, confiscados ou apreendidos:



Salário



Poupança



Bens imóveis, casas ou terreno, etc



entre outros

### Confiscação aplicada em 2013

Categoria	Casos
Bens Imóveis	4
Conta em banco	435
Salário, aposentadoria	36
Apólice	5
Restituição do IR, etc	129
<b>Total</b>	<b>609</b>

### ■ Venha consultar-se o quanto antes

As consultas sobre a forma de pagamento de impostos são realizados regularmente na Seção de Arrecadação de Impostos (Shuno-ka). Prefeitura de Oizumi, pelo telefone 0276-63-3111

★ Confira abaixo os dias de Funcionamento Exclusivo do Balcão de Finanças (Arrecadação)

### 目次

町税などの納め忘れはありませんか.....	1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
新入学外国籍児童の就学申請受付.....	2
下水道に油を流さないでください.....	2
外国人のための法律相談.....	2
県営住宅入居者募集.....	2
館林税務署からのお知らせ.....	2
いずみの杜の行事と教室のご案内.....	3
児童館の行事.....	3
文化の通訳講座「日本料理と日本文化」.....	3
「食のつどい」の案内.....	3
親子スキー教室参加者募集.....	3
保健カレンダーのお知らせ.....	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ.....	4

## FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.



Lembrete: Dia 2 de fevereiro, vencimento da  
- 4ª parcela: Imposto Provisório-Municipal  
- 7ª parcela: Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde

**Todas às QUARTAS:**  
Dias : 7, 14, 21 e 28 de janeiro  
Aberto até às 19h15

**Todos os SÁBADOS:**  
Dias : 10, 17, 24 e 31 de janeiro  
Aberto das 8h30 às 17h15



## MATRÍCULA PARA O INGRESSO ESCOLAR

Os estrangeiros interessados no ingresso escolar em escola japonesa em abril de 2015 devem comparecer à prefeitura de Oizumi para realizar a matrícula.

**Atenção:** aqueles que não comparecerem para a tramitação da matrícula, serão considerados como pessoas que não estão interessadas pela vaga. Portanto, serão excluídas da lista dos novos alunos.

**Período da matrícula:**

19(seg) a 23(sex) de janeiro de 2015

**Horário:** 8h30 as 11h30 e 13h às 17h

**Público-alvo:**

Crianças nascidas de 2 de abril de 2008 a 1º de abril de 2009 e que realizaram o exame médico para o ingresso escolar

**Local da matrícula:**

Prefeitura de Oizumi,  
Seção de Ensino Escolar, 3º Andar

**Documentos necessários:**

- Comunicado (se recebeu)
- Caderneta bancária (Gunma Bank)
- Carimbo (inkan) utilizado na abertura da conta
- Atestado de Residência familiar (Jumin-hyo), Carteira de Registro de Estrangeiro ou Cartão de Permanência do responsável e do menor

**Informações:** Prefeitura de Oizumi,

Seção de Ensino Escolar, TEL: 0276-63-3111 (Ramal 303)



### REUNIÃO EXPLICATIVA DE INGRESSO ESCOLAR & AQUISIÇÃO DE MATERIAIS ESCOLARES

**Público-alvo:**

Pai e/ou responsável da criança que ingressará no 1º ano do primário em abril/2015.

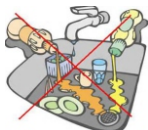
**Local da reunião:**

Na escola prevista a ingressar

**Data e conteúdo**

- **Minami Shogakko** (0276-62-2227), a partir de 12h40  
Dia 6 de fevereiro (sex), na quadra coberta da escola
- **Kita Shogakko** (0276-62-2014), a partir das 9h30  
Dia 10 de fevereiro (ter), na sala Tamokuteki
- **Nishi Shogakko** (0276-62-3537), a partir de 13h  
Dia 4 de fevereiro (qua), na quadra coberta da escola
- **Higashi Shogakko** (0276-63-2971), a partir de 13h  
Dia 12 de fevereiro (qui), na quadra coberta da escola

**Trazer:** calçado de uso interno, uma sacola grande para colocar os materiais escolares a serem comprados.



### ESCORRER ÓLEO PELO RALO É UM PROBLEMA QUE REPERCURTIRÁ EM VOCÊ E A MILHARES DE PESSOAS

Não escorra óleo de cozinha pelo ralo, pois esta gordura derramada adere-se às paredes do encanamento, e junto com os demais detritos que vão pela pia, formam-se gradativamente crostas de gorduras em seu interior, que acabam obstruindo ou dificultando a passagem de qualquer elemento pelo mesmo.

Pia entupida é caso sério.

Para evitar este inconveniente, é necessário que cada um tome alguns cuidados:

1. Ao trocar o óleo de cozinha, não jogue na pia. Sogue primeiramente com jornal ou pano velho antes de jogá-lo no lixo. Ou, poderá solidificá-lo através de substâncias químicas antes de desprezá-los
2. Antes de lavar os pratos sujos, retire os restos de comida ou gorduras aderidas nos pratos. Isso evita mais sujeira pela pia.
3. A prefeitura recolhe óleo comestível usado. Coloque-o em uma garrafa pet e leve a Seção do Meio Ambiente, na prefeitura.
4. Para evitar o escoamento de qualquer restos de comida, coloque no canto da pia um filtro triangular.
5. Cuidado com o uso abusivo de sabonetes, detergentes, shampoos e pasta de dente
6. Faça limpeza periódica no cano de escoamento.



## CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

**Data:** 15 de fevereiro de 2015 (domingo)

**Horário:** 10h as 15h

**Local:** Prefeitura de Takasaki

(Endereço: Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)

Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc.?

Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pela Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma.

As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

**Os consultores são:**

Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista

**Atendimento em:** Português, Inglês,

Chinês, Espanhol e Tagalog

**Informações e reservas:** Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)



## INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO PROVINCIAL



A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

**Período de inscrição:** de 4 a 18 de janeiro de 2015

**Modo de inscrição:** somente via correio

**Público-alvo:** família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros

**Maiores informações:**

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel: 027-223-5811  
Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

### Comunicado da

## SECRETARIA DA RECEITA FEDERAL DE TATEBAYASHI

**Aos assalariados (acerto do Imposto de Renda no final do ano)**

Realize a Declaração do Imposto de Renda, entregando os comprovantes para deduções, etc no escritório da empresa onde trabalha para que possa fazer o acerto do Imposto de Renda realizado no final de ano.

Se esqueceu de incluir algum dependente ou esqueceu de apresentar algum comprovante de dedução, poderá realizar a retificação da Declaração do Imposto de Renda.

**Preenchimento do Formulário da Declaração do Imposto de Renda através da Homepage ([www.nta.go.jp](http://www.nta.go.jp)).**

Poderá preencher a Formulário da Declaração do Imposto de Renda, inserindo os valores conforme as instruções. O cálculo será feito automaticamente.

Após concluído o preenchimento do Formulário, imprimir e enviar via correio para a Receita Federal.

**Consulta sobre Declaração do Imposto de Renda**

As pessoas interessadas pela consulta, devem marcar hora, por telefone, antecipadamente.

Telefone da Secretaria da Fazenda de sua jurisdição, consta na seguinte página: [www.nta.go.jp](http://www.nta.go.jp)



# IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035



## CONFEÇÃO DE MOCHI

- Data:** 25 de janeiro (dom) a partir das 11h30
- Público-alvo:** crianças até o 6º ano "primário" (crianças com menos de seis anos devem estar acompanhados de seus responsáveis)
- Vagas:** 15 pessoas / vez (3 vezes ao todo)

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 7 de janeiro (qua). Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

## [ AULA DE FITNESS ]

- Dias:** 3, 10, 17 e 24 de fevereiro (ter)
- Horário:** 10h30~11h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



## [ AULA DE AQUABICS ]



- Dias:** 4, 18 e 25 de fevereiro (qua)
- Horário:**  
Turma da manhã: 10h45~11h45  
Turma da noite: 19h~20h
- Vagas:** 20 pessoas/turma
- Custo:** 1.500 ienes

## [ AULA DE FITNESS ]

- Dias:** 4, 18 e 25 de fevereiro (qua)
- Horário:** 19h30~20h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.500 ienes



## [ AULA DE AERÓBICA & HOOBOON ]



- Dias:** 5, 12, 19 e 26 de fevereiro (qui)
- Horário:** 10h30~11h30
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

## [ AULA DE AQUA BODYMAKE ]

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de fevereiro (sex)
- Horário:** 10h45~11h45
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



## [ AULA DE PAPER CRAFT (ARTESANATO) ]



- Dia:** 13 de fevereiro (sex)
- Horário:** 14h~16h
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 1.500 ienes (incluso material)

## ATIVIDADES DO JIDOKAN

### HIGASHI JIDOKAN (0276-62-0133)

#### [ COMPETIÇÃO DOS BAIXINHOS ]

- Dia:** 21 de janeiro (qua) a partir das 15h
- Conteúdo:** voleibol utilizando bexiga
- Público-alvo:** crianças com idade equivalente ao primário



### NISHI JIDOKAN (0276-62-4689)

#### [ CONFEÇÃO DE MOCHI ]

- Dia:** 17 de janeiro (sáb) a partir das 13h30
- Conteúdo:** vamos todos juntos saborear o mochi feito na hora
- Público-alvo:** Qualquer pessoa será bem-vinda



### KITA JIDOKAN (0276-63-3820)

#### [ JUMBO KARUTA ]

- Dia:** 17 de janeiro (sáb) 13h30 às 16h
- Vagas:** 60 pessoas
- Público-alvo:** Qualquer pessoa será bem-vindo
- Inscrições:** até o dia 7 de janeiro (qua)



## Atividades do Bunka no Tsuyaku

## CURSO PRÁTICO DE CULINÁRIA JAPONESA AOS ESTRANGEIROS

No Curso Prático de Culinária Japonesa para iniciantes, ensinaremos pratos saudáveis e de baixo custo. Ainda, daremos dicas de como aproveitar ao máximo os ingredientes, reduzindo a quantidade de lixo e ainda, orientaremos sobre a forma de separar o lixo. Para finalizar, uma confraternização animada para saborear os pratos feitos!

- Data:** 30 de janeiro (sex) a partir das 18:50 hs

- Local:** Salão Público de Oizumi - Sala de culinária (Oizumi-machi Kominkan)

- Vagas:** 24 pessoas

- Custo:** gratuito (para custo com ingredientes, será cobrado 300 ienes por pessoa)

As pessoas que ainda não são membros do "Bunka no Tsuyaku" também podem participar dos cursos (será efetuado um cadastro no dia do curso, para que essas pessoas se tornem membros do "Bunka no Tsuyaku").

- Inscrições ou informações:** no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, telefone: 0276-62-6066

**Horário de atendimento:** Segunda à sexta das 10:00 às 18:30 horas



## AULA DE CULINÁRIA

Grupo de estudos de pratos tradicionais



- Dia:** 23 de janeiro (sex) 9h30~14h

- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan)  
Endereço: Yoshida 2465

- Conteúdo:** Carne de porco cozida com chá, sekihan feita na panela elétrica de arroz, Cheese cake com farinha de arroz, mais 2 a 3 tipos de pratos.

- Vagas:** 20 pessoas (moradores e/ou trabalhadores de Oizumi)

- Custo:** 700 ienes

- Trazer:** avental, lenço de cabeça, caneta, slipper (chinelo de uso interno), vasilha ou embalagem para levar para casa o prato feito.

- Inscrição:** do dia 5 até o dia 15 de janeiro, na Prefeitura de Oizumi, Seção de Administração Agrícola (balcão 3)

- Informação:** Prefeitura de Oizumi, 0276-63-3111 (Ramal 135)



## AULA DE ESQUI

## PARA MÃES (PAIS) SOLTEIROS & FILHOS

- Data:** 8 de fevereiro (dom) das 10h~16h

- Destino:** Pista de Esqui Minakami Hodaiki

- Público-alvo:** Mãe/Pai solteiro (a) & filho (s) que vivem na Província de Gunma

- Vagas:** 80 pessoas (incluindo pais e filhos)

- Custo:** - Adultos: 3.500 ienes (sócio 3.000 ienes),  
Crianças até 17 anos: 2.000 ienes  
Crianças menores que 3 anos: 500 ienes

※ Incluso somente transporte, seguro contra acidente e passaport.

- Ponto de embarque:** Kiryu Fukushi Sogo Center, Terminal de Ônibus de Ota, Prefeitura de Tatebayashi, Prefeitura de Iseaki, Estação de Shinmaebashi, Estação de Takasaki, Raran Fujioka, Numata Undo Koen, Prefeitura de Shibukawa.

- Inscrição:** No Cartão-Resposta, escreva seus dados: endereço, telefone, nome e idade de todos que participarão e informe o local de embarque. Envie até o dia 16 de janeiro (sex) para o seguinte endereço: Gunma-ken Shakai Fukushi Sogo Center, ☎ 371-0843 Maebashi-shi, Shin-Maebashi-cho 13-12, Tel: 027-255-6636 FAX 027-255-6652



# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JANEIRO	5	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30~11h
	6	Ter	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
			B C G		Nascidos em julho de 2014	13h~14h
	13	Ter	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	16	Sex	Orientação ao casal		Gestante e seus familiares	13h~16h
	19	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	20	Ter	Consulta infantil		Dificuldades na criação dos filhos (desenvolvimento, comportamento, etc)	9h30~14h
	22	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Nascidos em dezembro de 2012	13h~13h30
	23	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em junho de 2014	13h~13h30
	26	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
	27	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em setembro de 2014	13h~13h30
	28	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em outubro de 2011	13h~13h30
29	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	21.6.2013~ 20.7.2013	13h~13h30		

## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Kaiho Byoin Tel: 74-0811		
DEZEMBRO	28	Dom	Itakura Clinic Tel: 70-4080	Kaiho Byoin Tel: 74-0811	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Kaiho Byoin Tel: 74-0811		
	30	Ter	Kasahara lin Tel: 55-2537	Ochiai lin Tel: 72-3160	Manaka lin Tel: 72-1630	Abe lin Tel: 62-5428	Fuji no Ki Clinic Tel: 91-4070		
	31	Qua	Kato lin Tel: 89-1031	Mary Ladies Clinic Tel: 76-7775	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
JANEIRO	1	Qui	Oura Byoin Tel: 88-5678	Goga Clinic Tel: 73-7587	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Kaiho Byoin Tel: 74-0811		
	2	Sex	Suda lin Tel: 63-1414	Doi Ladies Clinic Tel: 72-8841	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Okada Clinic Tel: 72-3163		
	3	Sáb	Tanaka lin Tel: 62-2881	Morishita lin Tel: 73-7776	Suganuma lin Tel: 72-9090	Ogiwara Clinic (Somente pediatria) Tel: 61-1133	Kawashima lin Tel: 75-5511		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	4	Dom	Hachiya Byoin Tel: 63-0888	Sakuma Clinic Tel: 55-2500	Kamio lin Tel: 75-1288	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Shinbashi Byoin Tel: 75-3011		
	11	Dom	Kato lin Tel: 89-1031	Mary Ladies Clinic Tel: 76-7775	Manaka lin Tel: 72-1630	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Okada Clinic Tel: 72-3163		
	12	Seg	Suda lin Tel: 63-1414	Goga Clinic Tel: 73-7587	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Tanuma lin Tel: 88-7522	Kawashima Byoin Tel: 75-5511		
	18	Dom	Oura Byoin 0276-88-5678	Doi Ladies Clinic Tel: 72-8841	Takei (somente pediatria) Tel: 76-2525	Masuda lin Tel: 82-2255	Shinbashi lin Tel: 75-3011	Kawata lin Tel: 72-3314	
	25	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Morishita lin Tel: 73-7776	Koyanagi lin (somente pediatria) Tel: 80-2220	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Ozone Tel: 72-7707		

■ ⇒ Instituições médicas de Oizumi  
 Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)